



### BESCHLUSS NR. 11

Meran, 16. Oktober 2019

betreffend **Partnerschaften und trilaterale Kooperationsprojekte zwischen den Gemeinden der drei Länder fördern**

Partnerschaften und Kooperationsprojekte sind hervorragende interkulturelle Instrumente mit denen Wissen vermittelt, Vorurteile überwunden, Beziehungen zwischen jungen Menschen unterschiedlicher Sprachen und Bräuche aufgebaut und Synergien im wirtschaftlichen Bereich gefördert werden.

Solche Instrumente sind in Gebieten, die eine gemeinsame Geschichte haben, umso wichtiger, gerade weil aus dieser Geschichte der Geist der Euregio entspringen konnte. Ursprung dafür war der Wunsch, eine Alpenregion zu schaffen, in welcher zwar Völker unterschiedlicher Sprachen leben, die aber durch eine ähnliche Geschichte und vergleichbare Erfahrungen im administrativen Bereich verbunden sind. Dieser Geist wurzelt in den territorialen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Ähnlichkeiten dieser Länder.

Die geografische Nähe in einem grenzüberschreitenden Kontext, sprachliche und kulturelle Gemeinsamkeiten oder eine gemeinsame politisch-administrative Vergangenheit gehören zu den wichtigsten Grundlagen für Partnerschaften und trilaterale Kooperationsprojekte auf Initiative der Gemeinden oder Länder der Europaregio, an denen gleichzeitig mehrere Gemeinden der drei Regionen des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „Euregio“ teilnehmen können.

Solche Projekte zwischen den Gemeinden der drei Länder sollen zu gemeinsamen Aktionen anspornen. Dabei kann es sich um simple Gesten im Rahmen der Gastfreundschaft und der freundschaftlichen Beziehungen handeln, um Forschungs- und

### DELIBERAZIONE N. 11

Merano, 16 ottobre 2019

riguardante **Promozione di gemellaggi e di progetti trilaterali di cooperazione tra i comuni dei tre territori**

I gemellaggi e i progetti di collaborazione sono straordinari strumenti di azione interculturale con cui si promuove la conoscenza, si vincono i pregiudizi, si creano legami tra giovani di lingue e costumi diversi e si favorisce la complementarità economica fra le realtà.

Tali strumenti diventano importanti ancora di più fra regioni che hanno alle spalle una storia comune per la realizzazione dello spirito dell'Euregio, che nasce dall'idea di creare una regione alpina, composta da popoli di lingua diversa ma accomunati da una storia e da esperienze amministrative comuni. Uno spirito che affonda le proprie radici nelle similitudini territoriali, socioeconomiche e culturali.

La contiguità territoriale in ambito transfrontaliero, accompagnata ad affinità linguistiche e culturali o a uno storico amministrativo comune, rappresentano uno dei primi motivi che portano le comunità o i territori a favorire i gemellaggi e progetti di collaborazione in veste trilaterale, con coinvolgimento simultaneo di comuni delle tre realtà che compongono il Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) "Euregio".

I gemellaggi e i progetti di cooperazione trilaterali fra comuni dei tre Länder rappresentano uno sprone per azioni di condivisione e collaborazione che vanno dalla semplice amicizia e ospitalità, ad attività di ricerca e studio con cui approfondire la

Studienmöglichkeiten zur Erweiterung des kulturellen Horizonts, oder auch um direkte Beziehungen zwischen Privaten und öffentlichen Institutionen, aus denen gemeinsame Projekte in verschiedenen Bereichen hervorgehen können, etwa in den Bereichen Kultur, Brauchtum, Arbeit, Bildung, Wohlfahrt, Vereinswesen, Kooperation, Sport, Umwelt, Klimaschutz, erneuerbare Energien und Jugend.

Die Miteinbeziehung der Schulen und der Kulturvereine kann, ganz im Geiste der Europaregion, das Erlernen der Sprachen dieser Gebiete ermöglichen und somit dazu beitragen, die historisch bedingten Sprachhürden, die zwischen dem österreichischen Tirol und Südtirol einerseits und dem Trentino (historisch als Welschtirol bekannt) andererseits bestehen, zu überwinden.

Durch die Umsetzung von Partnerschaften oder trilateralen Projekten zwischen Gemeinden und Städten und der damit verbundenen Initiativen (Konferenzen, Tagungen, Fortbildungsseminare usw.) werden nicht nur konkrete Maßnahmen gesetzt, um von der Basis aus einen Beitrag zur Vereinigung der europäischen Völker zu leisten; es wird gleichzeitig auch auf die Notwendigkeit reagiert, die Autonomie und den kulturellen Horizont der jeweiligen lokalen Gemeinschaften zu erweitern.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

„Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient beauftragen die jeweiligen Landesregierungen,

1. die Entstehung von Partnerschaften zwischen den Gemeinden der drei Regionen zu fördern, um das gegenseitige Kennenlernen zu unterstützen, Lösungen für die Probleme der Berggebiete gemeinsam voranzutreiben und das friedliche Zusammenleben zwischen den Völkern zu stärken;
2. die Entstehung von trilateralen Kooperationsprojekten zwischen den öffentlichen Körperschaften der drei Länder zu fördern, etwa in den Bereichen Kultur, Brauchtum, Arbeit, Bildung,

conoscenza sul piano culturale, fino all'instaurazione di legami diretti tra soggetti privati e tra istituzioni pubbliche dai quali possono scaturire progetti comuni che riguardano diversi ambiti, tra i quali: cultura, tradizioni, lavoro, formazione, welfare, associazionismo, cooperazione, sport, ambiente, tutela del clima, energie rinnovabili e giovani.

Il coinvolgimento di scuole e associazioni culturali può permettere, nel solco dello spirito euro-regionale, l'apprendimento delle lingue del territorio, permettendo di superare lo storico ostacolo linguistico, tra il Tirolo austriaco e la Provincia di Bolzano da una parte e la Provincia di Trento (storicamente Tirolo italiano) dall'altra.

La realizzazione di gemellaggi o progetti trilaterali tra comuni e tra città e le iniziative ad essi collegate (conferenze, convegni, seminari di formazione ecc.) non sono solo un "fare", ma anche un "agire", cioè un operare col duplice e convergente obiettivo di contribuire dal basso all'unificazione europea tra i popoli che la compongono e di allargare il campo dell'autonomia e l'orizzonte culturale delle comunità locali.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

“Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento incaricano i rispettivi esecutivi:

1. incentivare la nascita di progetti di gemellaggio tra i comuni dei tre territori al fine di promuovere la conoscenza reciproca, condividere soluzioni comuni alle problematiche delle comunità di montagna e favorire la pacifica convivenza tra i popoli;
2. incentivare la nascita di progetti trilaterali di collaborazione tra gli Enti locali dei tre territori che riguardano diversi ambiti, tra i quali: cultura, tradizioni, lavoro, formazione, welfare,

Wohlfahrt, Vereinswesen, Kooperation, Sport, Umwelt, Klimaschutz, erneuerbare Energien und Jugend;

3. ein Ausgabenkapitel im Haushalt des EVTZ vorzusehen, um die Entstehung von Partnerschaften und trilateralen Kooperationsprojekten in den Bereichen Kultur, Schule, Umwelt, Klimaschutz, erneuerbare Energien und Wirtschaft zu fördern.“

associazionismo, cooperazione, sport, ambiente, tutela del clima, energie rinnovabili e giovani;

3. attivarsi per predisporre un apposito capitolo di spesa, nel bilancio del GECT, per incentivare e sostenere la nascita di progetti di gemellaggio e la creazione di progetti trilaterali di collaborazione nell'ambito della cultura, della scuola, dell'ambiente, della tutela del clima, delle energie rinnovabili nonché in ambito economico.”

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino diesen Beschluss Nr. 11 in der gemeinsamen Sitzung vom 16. Oktober 2019 in Meran einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 16 ottobre 2019 a Merano, la presente deliberazione n. 11 all'unanimità.

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Josef Noggler

DIE PRÄSIDENTIN  
DES TIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DELLA  
DIETA REGIONALE DEL TIROLO

Sonja Ledl-Rossmann

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Walter Kaswalder